

## Tagliando d'ordine abbonamento generale Plus (AG Plus)

Si prega di compilare debitamente in stampatello, firmare e inviare con gli allegati richiesti tramite Posta A a: Contact Center FFS, Service Center Businessstravel, casella postale 176, CH-3900 Briga. Tagliandi d'ordine incompleti non potranno essere elaborati. L'elaborazione durerà dieci giorni lavorativi (per spedizioni in Svizzera). Se l'AG dovesse servirle prima, la invitiamo a contattare il Service Center Businessstravel al numero di telefono 0848 111 456 (CHF 0.08/min.).

	AG a prezzo annuo	
	2 <sup>a</sup> classe	1 <sup>a</sup> classe
AG Plus Duo partner	<input type="checkbox"/> 2700.-	<input type="checkbox"/> 4340.-
AG Plus Famiglia per figli 6-16 anni	<input type="checkbox"/> 680.-	<input type="checkbox"/> 2760.-
AG Plus Famiglia per giovani 16-25 anni	<input type="checkbox"/> 925.-	<input type="checkbox"/> 2790.-
AG Plus Famiglia partner	<input type="checkbox"/> 2180.-	<input type="checkbox"/> 3520.-

Ordino un AG valido dal (termine di consegna dieci giorni lavorativi a partire dal ricevimento dell'ordinazione):

 .  . 

Possiedo già un AG:

Numero cliente  -  -  -

### 1. Dati personali relativi al/alla titolare dell'AG Plus (obbligatori)

Signora  Signore

Cognome:  Nome:

Via, n°:

NPA, località:

Data di nascita: giorno  mese  anno  Tel. privato/cellulare:

Lingua di corrispondenza: italiano  francese  tedesco  E-mail:

### 2. Pagamento dell'AG Plus: titolare della carta di credito o azienda

Per i minorenni e le persone sotto tutela sono necessari il nome e la firma del rappresentante legale.

Signora  Signore  Azienda  Ufficio/tutela

Azienda/ufficio:

Cognome:  Nome:

Via, n°:

NPA, località:

Paese:  Tel. privato/cellulare:

### 3. Foto in formato tessera per il suo AG

Qualora la foto del suo AG esistente risalisse a più di dieci anni fa (età: >24 anni) o cinque anni (età: <25 anni) oppure non fosse ancora titolare di un AG, necessitiamo di una nuova **foto formato tessera**. In questo caso incollare qui una foto tessera a colori originale e di buona qualità, scattata di recente. Scriva il nome e il cognome in stampatello sul retro della foto. **Non si accettano foto scannerizzate o in formato cartaceo stampate in proprio**. La sua foto sarà memorizzata su supporto elettronico per dieci anni (fino al 25° anno d'età per cinque anni). In caso di domande il Service Center Businessstravel sarà lieto di offrirle ulteriore assistenza al numero 0848 111 456 (CHF 0.08/min.).

**Incollare** qui se necessario una foto formato tessera.

Non devono essere utilizzate **graffette e pinzatrici**.

Indicare nome e cognome in stampatello sul retro della foto.

### 4. Documenti necessari per il suo AG

Per rilasciare il suo AG, abbiamo bisogno di diversi documenti. Troverà un elenco completo di tutti i documenti necessari nella parte interna del presente tagliando d'ordine. La preghiamo di allegare tutti i documenti necessari per il rilascio del suo AG. Solo così potremo inviarle il suo AG entro il termine desiderato.

## 5. Possibilità di pagamento

Di seguito trova le varie possibilità di pagamento per l'AG a prezzo annuo. Per favore indichi con una crocetta la modalità di pagamento desiderata e apponga luogo, data e firma.

### Pagamento da parte di un privato di un AG Plus con carta di credito

La persona indicata al punto 2 paga l'importo complessivo di questo AG Plus tramite carta di credito.

Riconosco questo acquisto e acconsento all'addebito dell'importo totale. La carta di credito sarà addebitata dopo la ricezione della mia ordinazione.

Vogliate addebitare la seguente carta di credito:  Mastercard  Visa  American Express  Diners Club International

N° della carta:

Scadenza: mese   anno

### Pagamento di un AG Plus tramite un'azienda con Businesstravel FFS

L'azienda indicata al punto 2 paga l'importo complessivo di questo AG Plus tramite il contratto Businesstravel FFS.

Numero del contratto Businesstravel FFS:

Nome dell'utente Businesstravel FFS:

Centro di costi Businesstravel FFS:

Attribuzione dei costi Businesstravel FFS:

## 6. Informazioni e offerte

In futuro riceverà informazioni sulle offerte delle FFS e di altre imprese dei trasporti pubblici. Se non lo desidera, può disdire il servizio barrando la rispettiva casella sottostante. Ha anche la possibilità di disattivare la ricezione di tutti gli avvisi futuri in qualsiasi momento. Trova maggiori informazioni relative all'utilizzo dei suoi dati nella dichiarazione di protezione dei dati su [ffs.ch/meta/tutela-dei-dati](http://ffs.ch/meta/tutela-dei-dati).

Non desidero ricevere informazioni e offerte dalle FFS e da altre imprese dei trasporti pubblici.

## 7. Il suo ordine e la sua autorizzazione

Con la presente conferma l'esattezza delle sue indicazioni e inoltre di aver letto e riconosciuto come vincolanti le Condizioni generali (CG) allegate per l'acquisto e l'utilizzazione dell'abbonamento generale. Salvo eventuali altre disposizioni di legge, si applica esclusivamente il diritto svizzero. Luogo di adempimento ed esecuzione per persone con domicilio all'estero è Berna.

Se non specificato altrimenti dal diritto processuale civile, il foro competente è Berna. Prezzi: aggiornati al 11 dicembre 2016 con riserva di modifiche.

## 8. Firma del/della titolare della carta di credito o del/della richiedente e timbro della ditta

In caso di pagamento da parte di un privato la firma deve essere apposta dalla/dal titolare della carta di credito. In caso di pagamento da parte di un'azienda necessitiamo del timbro aziendale e della firma della persona che effettua l'ordine. Per minorenni e le persone sotto tutela sono necessari il nome e la firma del rappresentante legale.

Luogo/data:

Nome/cognome:

Firma: 

## 9. Tagliando d'ordine esaurientemente compilato

Piegare, allegare i documenti necessari e inviare a Contact Center FFS, Service Center Businesstravel, casella postale 176, 3900 Briga. Entro dieci giorni riceverà comodamente per posta il suo AG. Per eventuali domande sulla compilazione del tagliando d'ordine contatti il numero telefonico 0848 111 456 (dal lunedì al venerdì dalle ore 8 alle ore 17.30; CHF 0.08/min.) oppure invii una e-mail a [business@ffs.ch](mailto:business@ffs.ch).

## Documenti necessari per il suo AG

Categoria	Quali documenti?
AG Plus Duo partner	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se necessaria fototessera attuale di buona qualità scattata di recente<sup>1</sup></li><li>• Copia del passaporto o della carta d'identità di tutte le persone<sup>2</sup></li><li>• Fotocopia dell'AG di base (AG adulti, AG giovani, AG giovani per studenti, AG anziani o AG per viaggiatori disabili)</li></ul> <p>Persone coniugate/in unione domestica registrata</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Copia del certificato di famiglia/attestato ai partner</li></ul> <p>Persone non coniugate</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Conferma scritta del comune di domicilio/ufficio controllo abitanti (certificato di domicilio, ecc.) per tutte le persone<sup>3</sup></li></ul>
AG Plus Famiglia <ul style="list-style-type: none"><li>• per figli 6–16 anni</li><li>• per giovani 16–25 anni</li><li>• partner</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se necessaria fototessera attuale di buona qualità scattata di recente<sup>1</sup></li><li>• Copia del passaporto o della carta d'identità di tutte le persone<sup>2</sup></li><li>• Fotocopia dell'AG di base (AG adulti, AG giovani, AG giovani per studenti, AG anziani o AG per viaggiatori disabili)</li></ul> <p>Il figlio non abita con il genitore titolare dell'AG di base (genitori con domicili diversi/genitori separati)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Copia del certificato di famiglia della persona/delle persone con figlio/figli</li><li>• Modulo di conferma di domicilio per ragazzi oltre i 16 anni e del genitore senza AG di base</li></ul> <p>Genitori coniugati/in unione domestica registrata o genitore single</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Copia del certificato di famiglia/unione domestica o del certificato di nascita del figlio</li><li>• Conferma scritta del comune di domicilio/dell'ufficio controllo abitanti (attestazione di domicilio ecc.) per tutti i figli oltre i 16 anni e per tutti gli adulti (devono essere indicati tutti i titolari di un AG)<sup>3</sup></li></ul> <p>Genitori/genitore che vivono/vive in concubinato</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Copia del certificato di famiglia/unione domestica della persona con figlio/figli oppure del certificato di nascita del figlio</li><li>• Conferma scritta del comune di domicilio/dell'ufficio controllo abitanti (certificato di domicilio, ecc.) per le due persone che vivono in concubinato e per tutti i figli oltre i 16 anni<sup>3</sup></li></ul>

<sup>1</sup> Non si accettano foto scannerizzate o in formato cartaceo stampate in proprio. Scrivete nome e cognome in stampatello sul retro della foto. La sua foto verrà memorizzata elettronicamente per dieci anni (per cinque anni fino all'età di 25 anni). Non devono essere utilizzate graffette e pinzatrici.

<sup>2</sup> Solo in occasione del primo ordine (residente in Svizzera da almeno sei mesi alla firma del contratto)

<sup>3</sup> La data della conferma scritta del comune di domicilio/dell'ufficio controllo abitanti (con obbligo di pagare) non deve superare i 30 giorni e deve comprendere i seguenti punti: cognome, nome, indirizzo, data di nascita, stato civile (modulo sul sito [ffs.ch/ag](http://ffs.ch/ag)).

## Condizioni generali (CG) per l'acquisto e l'utilizzazione dell'abbonamento generale.

### Cenni introduttivi

Per il trasporto delle persone con un abbonamento generale si applicano le tariffe delle imprese svizzere di trasporto, in particolare la «tariffa degli abbonamenti generali e abbonamenti metà-prezzo» (in seguito tariffa 654), della quale si può prendere visione sia nei punti di vendita presenziati, sia online (fffs.ch). Le presenti condizioni sono un estratto di questa tariffa e contengono le disposizioni più importanti che regolano i rapporti tra la/il titolare dell'abbonamento generale (in seguito la/il titolare della carta) e/o il tutore legale della/del titolare della carta, e le imprese svizzere di trasporto (in seguito IT), rappresentate dalle FFS SA, 3000 Berna 65 (in seguito FFS).

### Scopo

L'abbonamento generale (AG) è personale e non trasferibile. Esso permette di compiere un numero illimitato di viaggi nella classe corrispondente sui percorsi del raggio di validità dell'AG e, rispettivamente, viaggi in 2ª e 1ª classe a metà prezzo sui percorsi del raggio di validità del metà-prezzo.

### Raggio di validità

Il raggio di validità dell'AG comprende i percorsi sui quali gli abbonamenti generali possono essere utilizzati per un numero illimitato di corse. Il raggio di validità del metà-prezzo comprende i percorsi per i quali gli abbonamenti generali autorizzano all'acquisto di biglietti a metà prezzo. Modifiche del raggio di validità sono possibili in ogni momento.

### Ordinazione ed emissione dell'AG

L'AG può essere ordinato sia tramite l'invio del modulo d'ordinazione compilato e firmato, sia per telefono al Contact Center FFS a Briga. Può essere inoltre distribuito presso un punto di vendita servito o attraverso il sito ffs.ch. In caso di ordinazione telefonica la/il richiedente riceve un modulo d'ordinazione che deve rispedire compilato e firmato. Al momento della richiesta, la/il richiedente riceve dalle IT una carta AG nominativa intestata al suo nome (in seguito carta). La/il richiedente, firmando la richiesta e utilizzando la carta, conferma di aver letto e riconosciuto le disposizioni tariffarie vigenti, in particolare la tariffa 654, le presenti CG e le condizioni contrattuali. La richiesta, una volta firmata dalla/dal titolare, va rispedita alle FFS, le quali provvedono al trattamento a nome delle IT. Qualora la/il cliente e la/il pagante non fossero la stessa persona, il modulo di ordinazione deve essere firmato anche dalla/dal pagante. In questo caso il contratto viene stipulato tra la/il cliente e le IT, ma l'obbligo di pagamento spetta alla/al pagante. Se la/il cliente ha un tutore legale, affinché il contratto sia valido, sarà necessaria la firma di quest'ultimo. Il tutore s'impegna ai sensi delle presenti CG a fare in modo che le fatture siano pagate conformemente al contratto. Le IT si riservano il diritto di respingere la richiesta senza indicarne i motivi.

### Durata di validità dell'AG

La validità della carta scade insieme ai servizi accessori e supplementari alla fine dell'ultimo giorno di validità stampato sulla carta (giorno/mese/anno).

### Doveri della/del titolare di un AG

Scaduta la durata di validità, la/il titolare della carta deve eliminare la carta. Entro 15 giorni deve inoltre comunicare alle FFS per iscritto, all'indirizzo Contact Center FFS, Service Center Businesstravel dell'AG, casella postale, 3900 Briga, tutte le modifiche apportate ai dati della richiesta.

### Perdita dell'AG

In caso di perdita o di furto della carta originale è prevista, eccetto in caso di abuso, la sostituzione, soggetta al pagamento di una tassa. La carta sostitutiva non può essere restituita prima della scadenza della durata di validità dell'AG.

### Rimborso dell'AG al prezzo anno

Se l'AG acquistato al prezzo annuale non viene utilizzato durante l'intera durata di validità, è possibile restituirlo. Per il primo mese in cui è stato utilizzato sarà dedotto il 9% e per ogni mese successivo il 9% del prezzo di acquisto. Gli AG sostituiti non sono rimborsabili. Se in aggiunta all'AG di base vi sono ulteriori AG Plus (AG Plus Duo partner o AG Plus Famiglia), il contratto può essere disdetto solo se si restituiscono tutti gli AG Plus insieme all'AG di base. Sarà inoltre esatta una tassa amministrativa.

### Abuso/falsificazione

In caso di abuso e/o falsificazione dell'abbonamento personale, durante il periodo di validità dell'abbonamento non vi è alcuna possibilità di rimborso.

### Obbligo di diligenza della/del titolare della carta

La/il titolare della carta deve firmare la sua carta nello spazio previsto e con inchiostro indelebile subito dopo averla ricevuta. Ogni carta è valevole solo se reca la firma della/del titolare della carta. Per principio, tutte le carte rimangono in possesso delle IT e possono essere ritirate dalle FFS senza indicarne i motivi.

### Trasmissione di dati/pubblicità

Nel trattamento dei dati personali e dei clienti, le FFS osservano le disposizioni del diritto sulla protezione dei dati e sulle telecomunicazioni e rimandano inoltre espressamente al capitolo 0, cifra 09/«Protezione dei dati della tariffa generale per viaggiatori 600 delle Imprese Svizzere di Trasporto». Per la gestione delle tessere e del marketing, per l'esercizio dell'IT nonché per la creazione di chiavi di distribuzione degli introiti, le FFS sono autorizzate a incaricare terzi in Svizzera e all'estero, anche in Paesi in cui vige un livello di protezione dei dati inferiore a quello della Svizzera. In questi casi le FFS assicurano una tutela adeguata secondo le leggi vigenti in Svizzera stipulando con i terzi contratti in tal senso.

Per attività di marketing mirate e conformi alle esigenze, le IST e le comunità tariffarie hanno la possibilità, nel rispetto della legge sulla protezione dei dati e di altre disposizioni relative al trattamento dei dati dei clienti, di accedere a questi dati a scopo vincolato attraverso le FFS.

La/il richiedente oppure la/il pagante prende atto del fatto che le IST, le FFS ed eventuali soggetti terzi, incaricati della gestione delle transazioni in relazione all'emissione della carta e del relativo recupero crediti, del marketing o della creazione delle chiavi di ripartizione, prendano visione dei dati del cliente e della prestazione (numero cliente, titolo, appellativo, cognome, nome, indirizzo, data di nascita e dati sulle prestazioni come assortimento, validità, classe di viaggio, prezzo, ecc.) del/della richiedente, oppure del/della pagante.

### Trattamento dei dati personali

La/il richiedente oppure la/il pagante accetta inoltre che le FFS possano impiegare strumenti tecnici per analizzare i dati personali dei clienti (cognome, nome, indirizzo, data di nascita) al fine di migliorare le loro offerte e i loro servizi. Tutti i dati dei clienti e delle prestazioni sono memorizzati nella banca dati dei clienti e degli abbonamenti centralizzata che le FFS gestiscono su mandato del Servizio diretto.

Qualora la/il richiedente oppure la/il pagante volesse revocare l'autorizzazione all'elaborazione dei dati personali da parte delle FFS, delle comunità e/o delle aziende di trasporto del Servizio diretto, può farlo informalmente presso ogni punto vendita servito oppure tramite il Service Center dell'AG (ag@ffs.ch, tel. 0848 44 66 88, CHF 0.08/min.). Dopo la cancellazione i dati personali non saranno più elaborati. Tuttavia, se la/il richiedente è titolare di una o più prestazioni (metà-prezzo, AG), i dati continuano a rimanere nella banca dati per la fornitura di tali prestazioni.

### Modifica delle tariffe e delle CG

Le IT possono modificare in qualsiasi momento le tariffe e di riflesso queste CG. Le modifiche sono pubblicate. Sotto ffs.ch/ag si possono consultare le tariffe e le CG attualmente valide.

### Diritto applicabile e foro

Con riserva di altre disposizioni legali, gli accordi relativi alle presenti CG sottostanno esclusivamente al diritto svizzero. Il luogo d'adempimento, il luogo di esecuzione (quest'ultimo soltanto per le persone domiciliate all'estero) e il foro esclusivo per tutte le controversie inerenti al presente accordo è – per quanto non sia disposto diversamente dalla procedura civile – Berna.

Aggiornamento a giugno 2018  
FFS SA  
Divisione Viaggiatori, 3000 Berna 65